

EUROPA-PARLAMENTET

2004



2009

Kultur- og Uddannelsesudvalget

28.6.2007

PE 391.994v01-00

ÆNDRINGSFORSLAG 1-38

Udkast til betænkning

Marie-Hélène Descamps

i2010: mod et europæisk digitalt bibliotek

(PE 384.237v01-00)

Ændringsforslag af Vasco Graça Moura

Ændringsforslag 1

Punkt A

- A. der henviser til, at kulturen er et samlingspunkt og grundlag for udvekslinger og fællesskab, som bidrager til at bringe Den Europæiske Union tættere på sine borgere og til at fremme *styrkelsen og tilkendegivelsen af* en sand europæisk identitet,

Or. pt

Ændringsforslag af Henri Weber

Ændringsforslag 2

Punkt B

- B. der henviser til, at det er nødvendigt at sikre, at den europæiske kulturarvs rigdom og diversitet fremmes, *beskyttes* og udbredes i størst muligt omfang,

Or. fr

Ændringsforslag af Vasco Graça Moura

Ændringsforslag 3
Punkt C

C. der henviser til, at medlemsstaterne og kulturinstitutionerne, især bibliotekerne, spiller en vigtig rolle på området, **på nationalt såvel som** på regionalt **og** lokalt plan,

Or. pt

Ændringsforslag af Claire Gibault

Ændringsforslag 4
Punkt F

F. der henviser til, at det er afgørende i dette digitale samfund at garantere adgang for alle til den europæiske kulturarv og at sikre, at denne bevares for kommende generationer **og således skabe vores kollektive hukommelse**,

Or. fr

Ændringsforslag af Karin Resetarits

Ændringsforslag 5
Punkt H

H. der henviser til, at **adgangen** til den europæiske kulturarv **afspejler kontinentets mangfoldighed, og at den derfor bør være** flersproget,

Or. de

Ændringsforslag af Marie-Hélène Descamps

Ændringsforslag 6
Punkt I

I. der henviser til, at det er nødvendigt **under streng overholdelse af ophavsretten og beslægtede rettigheder** at indføre sammenhængende politikker om digitalisering og bevarelse af digitaliserede værker for at undgå uoprettelige tab af kulturelt indhold,

Or. fr

Ændringsforslag af Vasco Graça Moura

Ændringsforslag 7

Punkt I

- I. der henviser til, at det er nødvendigt at indføre sammenhængende politikker om digitalisering og bevarelse af digitaliserede værker for at undgå uoprettelige tab af **digitaliseret** kulturelt indhold,

Or. pt

Ændringsforslag af Vasco Graça Moura

Ændringsforslag 8

Punkt J

- J. der henviser til, at digitaliseringen af den europæiske kulturarv ikke kun bidrager med fundamentale kulturelle egenskaber, men også vil gavne andre aktivitetssektorer, særligt uddannelses-, **viden-, forsknings-,** turisme- og mediesektorerne,

Or. pt

Ændringsforslag af Karin Resetarits

Ændringsforslag 9

Punkt J

- J. der henviser til, at digitaliseringen af den europæiske kulturarv ikke kun bidrager med fundamentale kulturelle egenskaber, men også vil gavne andre aktivitetssektorer, særligt uddannelses-, **forsknings-,** turisme- og mediesektorerne,

Or. de

Ændringsforslag af Vasco Graça Moura

Ændringsforslag 10

Punkt O

- O. der henviser til, at digitaliseringsinitiativerne fortsat er stærkt opsplittede, og at størstedelen af de erfaringer, der allerede er gjort på fællesskabsplan, stadig ikke er særligt kendte og ikke tilbyder en let, direkte og flersproget adgang til de værker, som udgør den europæiske kulturarv, **eller som er skrevet på de europæiske sprog,**

Or. pt

Ændringsforslag af Marie-Hélène Descamps

Ændringsforslag 11
Punkt Q

Q. der henviser til, at man i denne forbindelse bør støtte sig til de eksisterende europæiske initiativer, som f.eks. det europæiske bibliotek (TEL - The European Library), der allerede tilbyder adgang til *dokumenterne i* de nationale, europæiske bibliotekers samlinger,

Or. fr

Ændringsforslag af Vasco Graça Moura

Ændringsforslag 12
Punkt Q

Q. der henviser til, at man i denne forbindelse bør støtte sig til de eksisterende europæiske initiativer, som f.eks. det europæiske bibliotek (TEL - The European Library), der allerede tilbyder adgang til de nationale, europæiske bibliotekers samlinger, *projekterne TEL-ME-MOR og EDL såvel som Europeana, som muliggør den første udvikling af det europæiske digitale bibliotek,*

Or. pt

Ændringsforslag af Henri Weber

Ændringsforslag 13
Punkt Q a (nyt)

Qa. der henviser til, at andre initiativer såsom Europeana, der samler Frankrigs, Ungarns og Portugals nationale biblioteker, også bør tages i betragtning,

Or. fr

Ændringsforslag af Vasco Graça Moura

Ændringsforslag 14
Punkt Q a (nyt)

Qa. der henviser til nuværende erfaringer såsom TEL (det europæiske bibliotek), som gør det muligt at foretage en søgning på tværs af digitale eller bibliografiske

ressourcer fra 23 ud af 47 nationale biblioteker, TEL-ME-MOR-projektet, som har til formål at fremme integrationen af de ti nationale biblioteker i de nye medlemsstater, EDL-projektet, som sigter mod at integrere ni andre nationale biblioteker inden for EU/EFTA, samt det franske projekt Europeana, som alle skal bidrage til det europæiske digitale bibliotek,

Or. pt

Ændringsforslag af Marie-Hélène Descamps

Ændringsforslag 15

Punkt 1

1. anbefaler, at et europæisk digitalt bibliotek etableres etapevis i form af en fælles, direkte **og flersproget** indgangsportal til den europæiske kulturarv;

Or. fr

Ændringsforslag af Karin Resetarits

Ændringsforslag 16

Punkt 1

1. anbefaler, at et europæisk digitalt bibliotek etableres etapevis i form af en fælles, direkte **og flersproget** indgangsportal til den europæiske kulturarv;

Or. de

Ændringsforslag af Claire Gibault

Ændringsforslag 17

Punkt 2 a (nyt)

- 2a. understreger dog betydningen af at sikre beskyttelsen af de digitaliserede værker, der ikke er ophavsretligt beskyttet, med henblik på at forhindre privat kommerciel udnyttelse af disse;*

Or. fr

Ændringsforslag af Marie-Hélène Descamps

Ændringsforslag 18

Punkt 3

3. opfordrer med henblik herpå alle europæiske biblioteker til at stille de **ikke ophavsretligt beskyttede** værker, som de råder over i digital form, til rådighed for det europæiske digitale bibliotek;

Or. fr

Ændringsforslag af Vasco Graça Moura

Ændringsforslag 19

Punkt 3 a (nyt)

- 3a. opfordrer de europæiske universiteter og andre højere læreanstalter til at give adgang til doktorafhandlinger og andre videnskabelige arbejder, som omhandler emner og områder, der er forbundet med den europæiske kulturarv, på betingelser, som skal fastsættes, og under fuld overholdelse af ophavsretten;*

Or. pt

Ændringsforslag af Vasco Graça Moura

Ændringsforslag 20

Punkt 3 b (nyt)

- 3b. foreslår, at der på europæisk plan oprettes et koordineringsorgan svarende til TEL for museerne og de nationale arkiver, som kan administrere digitale elementer af enhver slags, der er forbundet med den europæiske kulturarv, med henblik på at integrere dem i søgesystemet i det europæiske digitale bibliotek;*

Or. pt

Ændringsforslag af Manolis Mavrommatis

Ændringsforslag 21

Punkt 4

4. tilskynder de andre europæiske kulturinstitutioner, herunder regionale og lokale, til at deltage i dette projekt, for at det kan blive repræsentativt for den europæiske kulturarvs rigdom og mangfoldighed; **opfordrer desuden museerne til at digitalisere deres arkiver, således at de kan integreres i dette projekt;**

Ændringsforslag af Vasco Graça Moura

Ændringsforslag 22

Punkt 6

6. opfordrer til, at de fælles standarder vælges og anvendes på grundlag af de eksisterende og tilpassede formater med henblik på at sikre indholdets indbyrdes anvendelighed, som er nødvendig, for at det europæiske digitale bibliotek kan fungere tilfredsstillende, **ved gradvist at tage stabiliserede metadatastandarder (f.eks. Dublin Core) i brug;**

Or. pt

Ændringsforslag af Vasco Graça Moura

Ændringsforslag 23

Punkt 8

8. tilskynder med henblik herpå medlemsstaterne til i samråd med kulturinstitutionerne at udarbejde planer for digitaliseringen på nationalt eller regionalt plan for at iværksætte en europæisk kortlægning over alle digitaliseringsaktiviteterne og således skabe synergi, **mens der hele tiden sørges for, at arbejdet og udgifterne ikke overlapper, da mange offentlige og private institutioner allerede har påbegyndt eller er ved at påbegynde en fuldstændig eller delvis digitalisering af deres samlinger, forstået på den måde, at det er tvingende nødvendigt at registrere, efter institutionstype, det arbejde, der allerede er blevet udført;**

Or. pt

Ændringsforslag af Vasco Graça Moura

Ændringsforslag 24

Punkt 10

10. understreger desuden, at det europæiske digitale bibliotek vil fremme forskningen inden for digitalisering, interoperabilitet og digital opbevarelse, herunder gennem de kompetencecentre, som Kommissionen har etableret, **da det europæiske digitale bibliotek ikke ville kunne realiseres uden et væsentligt bidrag fra forskning og udvikling;**

Or. pt

Ændringsforslag af Marie-Hélène Descamps

Ændringsforslag 25
Punkt 10 a (nyt)

10a. understreger, at det er nødvendigt at støtte nytænkningen og forskningen inden for flersprogethed;

Or. fr

Ændringsforslag af Vasco Graça Moura

Ændringsforslag 26
Punkt 11

11. minder om, at selvom fællesskabsprogrammerne ikke muliggør finansieringen af digitaliseringen som sådan, er det stadig nødvendigt at udvikle nye finansieringsformer blandt andet i fællesskab med den private sektor, **mens det så vidt muligt undgås, at digitaliseringen sker med forskellige hastigheder i hver enkelt medlemsstat;**

Or. pt

Ændringsforslag af Vasco Graça Moura

Ændringsforslag 27
Punkt 12

12. opfordrer til, at der etableres en fælles grænseflade, der giver adgang til et indhold, hvis kvalitet og pålidelighed er garanteret, via en integreret søgemaskine, **som er et værktøj til søgning i metadata og direkte søgning i tekster ved digitaliserede dokumenter i tekstformat;**

Or. pt

Ændringsforslag af Vasco Graça Moura

Ændringsforslag 28
Punkt 13

13. understreger vigtigheden af at få skabt en flersproget grænseflade, der gør det muligt at få direkte adgang til det søgte indhold på alle Den Europæiske Unions sprog **på en**

måde, der sikrer, at der udover den sædvanlige søgning på forfatter eller titel også kan søges på emne eller nøgleord, i hvilket tilfælde resultaterne skal integrere dataene fra alle de deltagende biblioteker og på alle katalogets sprog;

Or. pt

Ændringsforslag af Claire Gibault

Ændringsforslag 29
Punkt 14 a (nyt)

14a. *understreger betydningen af, at det europæiske digitale bibliotek udformes og organiseres ud fra en række ressourcer og teknologier, der vil gøre det lettere at skabe, søge i og anvende oplysningerne, og ikke blot sammenfattes i et digitalt katalog over de europæiske værker;*

Or. fr

Ændringsforslag af Marie-Hélène Descamps

Ændringsforslag 30
Punkt 18 a (nyt)

18a. *understreger, at de forslag, som er udarbejdet af ekspertgruppen på højt niveau, primært omhandler forlagsbranchen, og at beslutningen om, hvorvidt disse forslag skal udvides til andre sektorer, bør træffes i samråd med repræsentanter fra disse sektorer;*

Or. fr

Ændringsforslag af Marie-Hélène Descamps

Ændringsforslag 31
Punkt 20

20. *understreger, at enhver beslutning herom bør træffes i samarbejde med alle de berørte aktører, særligt **forfatterne**, forlagene og boghandlerne;*

Or. fr

Ændringsforslag af Marie-Hélène Descamps

Ændringsforslag 32
Punkt 21

21. foreslår, at brugeren skal kunne finde de digitaliserede dokumenter fra det europæiske digitale bibliotek i billed- og i tekstform, uanset hvilken slags dokument det drejer sig om, og have fri adgang til dem, enten i deres helhed, hvis der er tale om ubeskyttede værker, eller i form af **korte** uddrag med tilladelse fra rettighedshaverne, hvis der er tale om ophavsretligt beskyttede værker;

Or. fr

Ændringsforslag af Marie-Hélène Descamps

Ændringsforslag 33
Punkt 21 a (nyt)

- 21a. foreslår, at der åbnes mulighed for virtuelt at bladre i de værker, som er ophavsretligt beskyttet, via særlige sider, der yder de sikkerhedsgarantier, som rettighedshaverne kræver;**

Or. fr

Ændringsforslag af Marie-Hélène Descamps

Ændringsforslag 34
Punkt 23

23. påpeger (**tekst udgår**), at der kunne gives adgang til ophavsretligt beskyttede dokumenter i deres helhed fra særlige sider efter aftale med rettighedshaverne og mod betaling af et rimeligt vederlag;

Or. fr

Ændringsforslag af Marie-Hélène Descamps

Ændringsforslag 35
Punkt 24

24. opfordrer til, at der nedsættes en styringskomité, **i hvilken kulturinstitutionerne skal spille en vigtig rolle**, og som afgrænser de prioriteter og retningslinjer, der skal gælde for det europæiske digitale bibliotek, **samtidig med at** koordineringen og forvaltningen af samt opfølgningen på bibliotekets aktiviteter **sikres**;

Or. fr

Ændringsforslag af Marie-Hélène Descamps

Ændringsforslag 36

Punkt 24 a (nyt)

24a. opfordrer til, at de grupper, som Kommissionen har nedsat, navnlig medlemsstaternes ekspertgruppe for digitalisering og digital opbevaring og ekspertgruppen på højt niveau, koordineres for at opnå en reel synergi på europæisk plan;

Or. fr

Ændringsforslag af Vasco Graça Moura

Ændringsforslag 37

Punkt 25 a (nyt)

25a. vurderer, at det er tvingende nødvendigt at intensivere udvekslingen af erfaringer og bedste praksis med andre europæiske institutioner såsom ECPA (European Commission on Preservation and Access), med institutioner i tredjelande såsom det amerikanske kongresbibliotek, med internationale foreninger såsom IFLA (International Federation of Library Associations) og med offentlige eller private institutioner såsom OCLC (Online Computer Library Center) med flere, og stræbe efter i højst mulig grad at anvende software og løsninger, der allerede er afprøvet og funktionsdygtige;

Or. pt

Ændringsforslag af Henri Weber

Ændringsforslag 38

Punkt 26 a (nyt)

26a. anbefaler i den forbindelse, at en del af de økonomiske midler, der er afsat til det europæiske digitale bibliotek, anvendes til at fremme kendskabet til det hos så stor en del af offentligheden som muligt;

Or. fr